

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1968 Nr. 25

A. TITEL

Notawisseling tussen de Nederlandse en de Venezolaanse Regering houdende een overeenkomst inzake luchtvaartdiensten; Caracas, 26 oktober 1954

B. TEKST

De tekst van de nota's is geplaatst in *Trb.* 1954, 183. Ingevolge de in rubriek J hieronder afgedrukte brieven van 28 december 1967 zijn de punten 1 en 2 van de overeenkomst gewijzigd.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1954, 183.

D. GOEDKEURING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1955, 66.

J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties zijn de nota's op 11 april 1956 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 3232. De tekst van de nota's, alsmede een Engelse en een Franse vertaling daarvan is afgedrukt in het „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 232, blz. 103.

Op 28 december 1967 werden te Caracas brieven gewisseld tussen de Nederlandse en de Venezolaanse Regering tot wijziging van de punten 1 en 2 van de onderhavige overeenkomst. De tekst van deze brieven luidt als volgt:

REPUBLICA DE VENEZUELA

Ministerio de Relaciones Exteriores

Dirección de Comercio Exterior

División de Transporte

No. T-8122

Caracas, 28 de diciembre de 1967.

Señor Embajador:

Tengo a honra referirme al Acta Final de las consultas aero-comerciales celebradas en Willemstad, Curazao, Antillas Neerlandesas, del 10 al 19 de julio del año en curso, entre Delegaciones del Gobierno de la República de Venezuela y del Ilustrado Gobierno del Reino de los Países Bajos.

Mediante dicha Acta Final se convino en modificar los puntos 1° y 2° del Acuerdo sobre Servicios Aéreos entre los Gobiernos de Venezuela y del Reino de los Países Bajos, de fecha 26 de octubre de 1954, en la forma siguiente:

A. Rutas de las líneas aéreas designadas por Venezuela:

a) Caracas-Curazao y v.v. con un máximo de 6 frecuencias semanales.

b) Caracas-Aruba o Bonaire y v.v., con un máximo de 2 frecuencias semanales.

c) Maracaibo-Antillas Neerlandesas y v.v., con un máximo de 3 frecuencias semanales.

d) Venezuela-Antillas Neerlandesas y v.v. con un máximo de 6 frecuencias adicionales por semana no acumulables.

e) Venezuela-Antillas Neerlandesas y v.v., con un máximo de 4 frecuencias semanales de carga no acumulables.

f) Venezuela-Antillas Neerlandesas y más allá a puntos en el Caribe-Panamá y puntos en los Estados Unidos de América y v.v., con un máximo de 7 frecuencias semanales.

g) Venezuela-Antillas Neerlandesas y más allá a Paramaribo-Lisboa-Madrid-Ginebra o Zurich-Paris-Frankfurt-Londres-Amsterdam y v.v., con un máximo de 3 frecuencias semanales.

h) Venezuela-Antillas Neerlandesas-Santo Domingo-Nueva York y más allá hacia puntos en Canadá y más allá a Amsterdam y más allá y v.v., con un máximo de 7 frecuencias semanales.

B. Rutas de las líneas aéreas designadas por el Reino de los Países Bajos:

a) Antillas Neerlandesas-Caracas y v.v., con un máximo de 6 frecuencias semanales, de las cuales un máximo de 4 servicios semanales de y para Curazao.

b) Antillas Neerlandesas-Maracaibo y v.v., con un máximo de 3 frecuencias semanales.

c) Antillas Neerlandesas-Venezuela y v.v., con un máximo de 4 frecuencias adicionales por mes, no acumulables.

d) Antillas Neerlandesas-Venezuela y v.v., con un máximo de 2 frecuencias de carga semanales no acumulables.

e) Antillas Neerlandesas-Caracas y v.v., con un máximo de 7 frecuencias semanales, con un máximo de 4 frecuencias de y para Curazao.

f) Holanda-Frankfurt-Zurich o Ginebra-Madrid-Lisboa-Paramaribo-Caracas-Curazao y v.v., con un máximo de 3 frecuencias semanales.

Me es grato confirmarle en esta ocasión el acuerdo del Gobierno de Venezuela con la modificación anterior la cual entrará en vigor a partir de esta fecha y que mediante la presente nota y la respuesta de Vuestra Excelencia se de cumplimiento a lo establecido en el punto 6° del precitado Acuerdo sobre Servicios Aéreos entre los Gobiernos de Venezuela y del Reino de los Países Bajos de 26 de octubre de 1954.

Queda igualmente entendido que las modificaciones anteriormente transcritas sustituyen todas las concesiones o autorizaciones que en materia de rutas hubiesen sido acordadas por una de las Partes Contratantes a las empresas aéreas de la otra Parte.

Válgame de la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mí más alta consideración.

(fdo.) RAÚL NASS

Encargado del Ministerio

Al Excelentísimo Señor

Frans von Oven

*Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
del Reino de los Países Bajos*

Presente.

Nr. II

AMBASSADE VAN HET
KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

No. 4444

Caracas, 28 december 1967

Mijnheer de Minister:

Ik heb de eer de goede ontvangst te bevestigen van Uwer Excellentie's nota d.d. 28 december 1967, No. T-8122, waarvan de inhoud als volgt luidt:

„Mijnheer de Ambassadeur:

Ik heb de eer te verwijzen naar de slotacte van de besprekingen, gehouden te Willemstad, Curaçao, Nederlandse Antillen, van 10 tot 19 juli van dit jaar, tussen de delegatie van de Regering van de Republiek van Venezuela en de Hooggeachte Regering van het Koninkrijk der Nederlanden.

Door middel van genoemde Slotacte werd overeengekomen de punten 1 en 2 van de Overeenkomst inzake Luchtvaartdiensten tussen de regeringen van Venezuela en van het Koninkrijk der Nederlanden van 26 oktober 1954 als volgt te wijzigen:

A. Routes van de door Venezuela aangewezen luchtvaartmaatschappijen:

a. Caracas-Curaçao en v.v. met ten hoogste 6 frequenties per week.

b. Caracas-Aruba of Bonaire en v.v. met ten hoogste 2 frequenties per week.

c. Maracaibo-Nederlandse Antillen en v.v. met ten hoogste 3 frequenties per week.

d. Venezuela-Nederlandse Antillen en v.v. met ten hoogste 6 additionele frequenties per week - niet accumulatief.

e. Venezuela-Nederlandse Antillen en v.v. met ten hoogste 4 frequenties per week voor diensten uitsluitend voor het vervoer van vracht - niet accumulatief.

f. Venezuela-Nederlandse Antillen en verder naar bestemmingen in het Caraïbische Gebied - Panama en bestemmingen in de Verenigde Staten van Amerika en v.v. met ten hoogste 7 frequenties per week.

g. Venezuela-Nederlandse Antillen en verder naar Paramaribo-Lissabon-Madrid-Genève of Zürich-Parijs-Frankfurt-Londen-Amsterdam - en v.v. met ten hoogste 3 frequenties per week.

h. Venezuela-Nederlandse Antillen-Santo Domingo-New York en verder naar bestemmingen in Canada en verder naar Amsterdam en verder en v.v. met ten hoogste 7 frequenties per week.

B. Routes van de door het Koninkrijk der Nederlanden aangewezen luchtvaartmaatschappijen:

a. Nederlandse Antillen-Caracas en v.v. met ten hoogste 6 frequenties per week, waarvan ten hoogste 4 frequenties per week van en naar Curaçao.

b. Nederlandse Antillen-Maracaibo en v.v. met ten hoogste 3 frequenties per week.

c. Nederlandse Antillen-Venezuela en v.v. met ten hoogste 4 additionele frequenties per maand - niet accumulatief.

d. Nederlandse Antillen-Venezuela en v.v. met ten hoogste 2 frequenties per week voor diensten uitsluitend voor het vervoer van vracht - niet accumulatief.

e. Nederlandse Antillen-Caracas en v.v. met ten hoogste 7 frequenties per week, waarvan ten hoogste 4 frequenties per week van en naar Curaçao.

f. Nederland-Frankfurt-Zürich of Genève-Madrid-Lissabon-Paramaribo-Caracas-Curaçao en v.v. met ten hoogste 3 frequenties per week.

Het is mij een genoegen bij deze gelegenheid de instemming van de Regering van Venezuela te bevestigen met de voorgaande wijziging, welke vanaf de datum van heden van kracht zal worden, en dat door middel van deze nota en het antwoord van Uwe Excellentie uitvoering wordt gegeven aan hetgeen in punt 6 is vastgesteld van de hierboven aangehaalde Overeenkomst inzake luchtvaartdiensten tussen de Regeringen van Venezuela en het Koninkrijk der Nederlanden van 26 oktober 1954.

Partijen zijn het er tevens over eens, dat de wijzigingen hierboven vermeld alle concessies en machtigingen inhouden, die met betrekking tot de routes gegeven zijn door een van de verdragsluitende partijen aan de luchtvaartmaatschappijen van de andere partij.

Ik maak van de gelegenheid gebruik aan Uwe Excellentie de verzekering van mijn meeste hoogachting te hernieuwen."

Ik heb de eer ter kennis van Uwe Excellentie te brengen, dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden instemt met de inhoud van Haar nota, welke, samen met deze antwoordnota, een overeenkomst inhoudt tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek van Venezuela, welke vanaf de datum van heden in werking treedt, zulks in overeenstemming met hetgeen is vastgesteld in artikel 6 van de overeenkomst inzake luchtvaartdiensten tussen onze twee Regeringen d.d. 26 oktober 1954.

Ik maak van de gelegenheid gebruik aan Uwe Excellentie de verzekering van mijn meeste hoogachting te hernieuwen.

(w.g.) F. VON OVEN.

*Zijner Excellentie
Dr. Raúl Nass
Waarnemend Minister
van Buitenlandse Betrekkingen
Caracas*

De in de brieven vervatte overeenkomst is ingevolge het gestelde aan het slot van de brieven op 28 december 1967 in werking getreden.

Uitgegeven de *achtste* maart 1968.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.